

Interreg
Austria – Czechia



Co-funded by the
European Union

DOHODA O SPOLUPRÁCI MEZI VEDOUCÍM PARTNEREM A
PROJEKTOVÝMI PARTNERY V PROGRAMU INTERREG
RAKOUSKO – ČESKO 2021–2027

PARTNERSCHAFTSVEREINBARUNG ZWISCHEN DEM
LEADPARTNER UND PROJEKTPARTNERN IM PROGRAMM
INTERREG ÖSTERREICH-TSCHECHIEN 2021-2027

Na základě:

- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1060 ze dne 24. června 2021 o společných ustanoveních pro Evropský fond pro regionální rozvoj, Evropský sociální fond plus, Fond soudržnosti, Fond pro spravedlivou transformaci a Evropský námořní, rybářský a akvakulturní fond a o finančních pravidlech pro tyto fondy a pro Azylový, migrační a integrační fond, Fond pro vnitřní bezpečnost a Nástroj pro finanční podporu správy hranic a vízové politiky a o zrušení nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013;
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1058 ze dne 24. června 2021 o Evropském fondu pro regionální rozvoj a o Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1301/2013;
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1059 ze dne 24. června 2021 o zvláštních ustanoveních týkajících se cíle Evropská územní spolupráce (Interreg) podporovaného z Evropského fondu pro regionální rozvoj a nástrojů financování vnější činnosti;
- Ostatních nařízení a směrnic platných pro implementaci projektů spolufinancovaných v rámci ESI fondů a programu spolupráce **Interreg Rakousko – Česko 2021–2027** je následující dohoda uzavřena mezi:

Gemäß der:

- Verordnung (EU) Nr. 2021/1060 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 24. Juni 2021 mit gemeinsamen Bestimmungen für den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds Plus, den Kohäsionsfonds, den Fonds für einen gerechten Übergang und den Europäischen Meeres-, Fischerei- und Aquakulturfonds sowie mit Haushaltsvorschriften für diese Fonds und für den Asyl-, Migrations- und Integrationsfonds, den Fonds für die innere Sicherheit und das Instrument für finanzielle Hilfe im Bereich Grenzverwaltung und Visumpolitik und zur Aufhebung der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates;
- Verordnung (EU) Nr. 2021/1058 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 24. Juni 2021 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und den Kohäsionsfonds und zur Aufhebung der Verordnung (EU) Nr. 1301/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates;
- Verordnung (EU) Nr. 2021/1059 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 24. Juni 2021 über besondere Bestimmungen für das aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung sowie aus Finanzierungsinstrumenten für das auswärtige Handeln unterstützte Ziel „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ (Interreg);
- Sonstige für die Durchführung von aus den ESI-Fonds kofinanzierten Projekte geltenden Verordnungen und Richtlinien und dem Kooperationsprogramm **Interreg Österreich – Tschechien 2021-2027** wird die folgende Vereinbarung unter folgenden Partnern abgeschlossen:

zastoupeným
vertreten durch

Mikrobiologický ústav AV ČR, v. v. i.
(Vedoucí partner 1 / LeadpartnerIn 1)
Pan Jiří Hašek

a / und

zastoupeným
vertreten durch

FH OÖ Forschungs & Entwicklungs GmbH
(Projektový partner 2 / ProjektpartnerIn 2)
Dr. Gerald Reisinger

a / und

zastoupeným
Innovation
vertreten durch

Austrian Competence Centre for Feed and Food Quality Safety and
(Projektový partner 3 / ProjektpartnerIn 3)
Dr. Jürgen Marchart

(dále v textu jsou Vedoucí partner a projektoví partneři nazýváni společně jako "partneři") (im weiteren Text werden der/die LeadpartnerIn sowie die ProjektpartnerInnen gemeinsam als "PartnerInnen" bezeichnet)

§ 1

Předmět dohody / Gegenstand der Vereinbarung

<p>1. Předmětem této dohody je vymezení základních principů partnerské realizace projektu " Využití udržitelné biotechnologie v zemědělsko-potravinářském sektoru " v rámci programu Interreg Rakousko – Česko 2021 – 2027 v souladu s projektovou žádostí a jejími přílohami, mezi kterými je i tato dohoda.</p>	<p>1. Der Gegenstand dieser Vereinbarung ist die Definition von Grundprinzipien der partnerschaftlichen Umsetzung des Projekts " Einsatz nachhaltiger Biotechnologie im Agrar- und Lebensmittelsektor (Bio2AgroFood) " im Rahmen des Kooperationsprogramms Interreg Österreich-Tschechien 2021-2027. Die Umsetzung erfolgt gemäß dem Projektantrag und seiner Anhänge, zu denen auch diese Vereinbarung gehört.</p>
---	---

§ 2

Trvání dohody / Laufzeit der Vereinbarung

<p>1. Tato dohoda vstoupí v platnost dnem, kdy je podepsána všemi partnery, a trvá do doby vypršení veškerých povinností stanovených ve Smlouvě o poskytnutí prostředků z EFRR (dále jen „Smlouva“) uzavřené mezi Vedoucím partnerem a Řídicím orgánem. Dohoda o spolupráci bezprostředně zaniká, pokud je Monitorovacím výborem zamítnuta projektová žádost, jejíž je Dohoda o spolupráci součástí.</p>	<p>1. Die Vereinbarung tritt am Tag der Unterzeichnung durch alle PartnerInnen in Kraft und hat bis zur Erfüllung sämtlicher, im zwischen der Leadpartnerorganisation und der Verwaltungsbehörde geschlossenen EFRE-Fördervertrag (in Folge kurz „Vertrag“ genannt) festgelegten Verpflichtungen Bestand. Die Partnerschaftsvereinbarung erlischt unmittelbar, sofern der Projektantrag, dessen Bestandteil diese Vereinbarung ist, vom Begleitausschuss abgelehnt wird.</p>
--	--

§ 3

Povinnosti / Verpflichtungen

<p>Partneři se zavazují společně usilovat o dosažení cílů projektu definovaných v konečné verzi projektové žádosti.</p> <p>1. <u>Každý partner</u> se zavazuje a je povinen:</p> <ol style="list-style-type: none">realizovat část projektu, za kterou je zodpovědný, v řádném termínu a v souladu s popisem uvedeným v projektové žádosti a zároveň v souladu s případnými změnami schválenými Monitorovacím výborem či Řídicím orgánem;dodržovat všechna pravidla a povinnosti uvedené ve Smlouvě mezi Řídicím orgánem a Vedoucím partnerem;vyhovět pravidlům daným legislativou EU, Rakouska a České republiky, programem Interreg Rakousko – Česko 2021–2027 a	<p>Die Partnerorganisationen verpflichten sich, gemeinsam die im finalen Projektantrag definierten Beiträge zum gemeinsamen Fördervorhaben zu erbringen.</p> <p>1. <u>Jede Partnerorganisation</u> verpflichtet sich:</p> <ol style="list-style-type: none">den Teil des Projekts, für den sie verantwortlich ist, fristgerecht und im Einklang mit der im Projektantrag angeführten Beschreibung bzw. gemäß den etwaigen Änderungen, die vom Begleitausschuss oder von der Verwaltungsbehörde genehmigt wurden, umzusetzen;sämtliche im Vertrag zwischen der Verwaltungsbehörde und der Leadpartnerorganisation angeführten Regeln und Verpflichtungen einzuhalten;
--	---

dalšími předpisy, které upravují podmínky pro realizaci projektů v rámci tohoto programu;

- d. zajistit financování své části rozpočtu projektu;
- e. zajistit, aby v případě účtování skutečných nákladů byly výdaje přiřazeny k dané operaci pomocí oddělených účetních záznamů nebo prostřednictvím příslušného účetního kódu, a podle potřeby poskytnout všechny požadované informace všem kontrolním orgánům;
- f. řádně předložit Zprávy za partnera, Zprávy o projektu a související dokumenty;
- g. příslušným orgánům – tj. Řídicímu orgánu, Kontrolorům, Evropské komisi, Evropskému účetnímu dvoru a Auditnímu orgánu a dalším národním kontrolním orgánům poskytnout úplné, pravdivé informace a dokumentaci související s realizací projektu a umožnit vstup kontrolou pověřeným osobám výše uvedených orgánů do svých objektů a na své pozemky během realizace projektu a po ukončení jeho realizace k ověření udržitelnosti projektu v souladu s článkem 65 odst. 1 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1060;
- h. bezpečně a řádně archivovat veškeré podklady a doklady týkající se projektu, a to buď v originálech, nebo ověřených opisech do 31. 12. 2035, tímto ustanovením nejsou dotčena ustanovení národních předpisů a podmínky státní podpory, a kdykoli do té doby poskytnout informace o projektu subjektům uvedeným pod písmenem g) a v případě potřeby také umožnit nahlédnutí do dokladů, na které bylo v době trvání projektu poskytnuto jiné veřejné financování (včetně případného čistě vnitrostátního financování), aby se vyloučilo vícenásobné financování;
- i. dodržovat veškeré další povinnosti související s realizací své části projektu, které jsou stanoveny ve Společných pravidlech způsobilosti, v Programové příručce.

- c. gesetzliche EU-Bestimmungen, Bestimmungen der Tschechischen Republik und der Republik Österreich sowie Regelungen des Programms Interreg Österreich-Tschechien 2021-2027, wie auch weitere Vorschriften, welche die Umsetzung der Projekte im Rahmen dieses Programms regeln, einzuhalten;
- d. die Finanzierung des eigenen Teils des Projektbudgets abzusichern;
- e. zu gewährleisten, dass im Falle der Abrechnung von Ist-Kosten Ausgaben dem Vorhaben in einer separaten Rechnungsführung oder mittels geeignetem Rechnungscode zugeordnet werden und allen Kontrollbehörden bei Bedarf sämtliche angeforderten Angaben zur Verfügung zu stellen;
- f. Partnerberichte, Projektberichte und sämtliche damit zusammenhängende Dokumente ordnungsgemäß vorzulegen;
- g. sämtliche Dokumente vorzulegen, welche durch die berechtigten Behörden Verwaltungsbehörde, Kontrollstellen, Europäische Kommission, Europäischen Rechnungshof und Prüfbehörde und allfällige nationale Kontrollbehörden – eingefordert werden, die vollständigen und richtigen Informationen für Kontrollzwecke zur Verfügung zu stellen und den oben angeführten Behörden Zugang in seine Gebäude und zu seinen Grundstücken während der Umsetzung des Projektes sowie nach dessen Abschluss zu ermöglichen, um so die Nachhaltigkeit des Projekts im Einklang mit dem Art. 65 Abs. 1 der Verordnung (EU) Nr. 2021/1060 des Europäischen Parlaments und des Rates gewährleisten zu können;
- h. sämtliche das Projekt und seine Finanzierung betreffenden Unterlagen und Belege, unbeschadet nationaler und beihilfenrechtlicher Bestimmungen, bis zum 31.12.2035 entweder im Original oder in beglaubigter Abschrift sicher und geordnet aufzubewahren und bis zu ebenjenem Zeitpunkt den unter g) angeführten Stellen jederzeit Auskünfte über das Projekt zu erteilen und gegebenenfalls auch Einsicht in Belege, für die andere öffentliche Förderungen während der Projektlaufzeit gewährt wurden (ggf. auch rein nationale), zu

2. Vedoucí partner je vedle povinností stanovených v § 2 povinen plnit dále následující povinnosti:

- a. odpovídat za realizaci celého projektu vůči orgánům programu, zejména Řídicímu orgánu ve Spolkové zemi Dolní Rakousko jako poskytovateli dotace. Jeho odpovědnost je podrobně stanovena ve Smlouvě;
- b. uzavřít smlouvu s Řídicím orgánem, informovat o tom partnery a seznámit je v plném rozsahu s obsahem Smlouvy;
- c. nést odpovědnost za celkovou koordinaci realizace projektu a být zodpovědný vůči Řídicímu orgánu za řízení projektových záležitostí;
- d. informovat ostatní partnery o schválení projektu Monitorovacím výborem a případných změnách nebo podmínkách z něj vyplývajících;
- e. předkládat v elektronickém monitorovacím systému (Jems) dvojjazyčné Zprávy o projektu zpracované na základě jednotlivých certifikovaných Zpráv za partnery v termínech stanovených ve Smlouvě;
- f. po obdržení prostředků z Evropského fondu pro regionální rozvoj na svůj bankovní účet neprodleně (nejpozději však během 14 kalendářních dnů) převést jednotlivým partnerům příslušnou část prostředků v eurech (na základě příslušného dokladu o přijetí);
- g. neprodleně informovat své partnery o jakékoliv skutečnosti, která by mohla vést k částečnému nebo úplnému přerušení projektu, nebo k jiné změně projektu, a pravidelně své projektové partnery informovat o veškeré relevantní

gestatten, um Mehrfachförderungen auszuschließen;

- i. sämtliche andere Verpflichtungen, die mit der Umsetzung des eigenen Projektteils verbunden sind und die in den Förderfähigkeitsregeln, im Programmhandbuch definiert sind, zu erfüllen.

2. Die Leadpartnerorganisation ist neben den im § 2 festgelegten Verpflichtungen zudem zu folgenden Punkten verpflichtet:

- a. sie ist gegenüber den Programmbehörden, insbesondere gegenüber der Verwaltungsbehörde beim Land Niederösterreich als Fördergeber, für die Durchführung des gesamten Vorhabens verantwortlich. Ihre Verantwortung im Einzelnen bestimmt sich nach den Festlegungen im Vertrag;
- b. sie schließt den Vertrag mit der Verwaltungsbehörde ab, informiert darüber die PartnerInnen und macht sie mit dem gesamten Inhalt des Vertrags vertraut;
- c. sie zeichnet für die gesamte Koordinierung des Projekts verantwortlich und ist für die Steuerung sämtlicher Projektangelegenheiten gegenüber der Verwaltungsbehörde verantwortlich;
- d. sie informiert alle PartnerInnen über die Genehmigung des Projekts durch den Begleitausschuss sowie über allfällige Änderungen und Bedingungen, die sich aus der Genehmigung ergeben;
- e. sie reicht im gemeinsamen elektronischen Monitoringssystem (Jems) zu den vertraglich festgelegten Terminen den zweisprachigen Projektbericht ein, der die von der Kontrollstelle zertifizierten Partnerberichte beinhaltet;
- f. unverzüglich (spätestens innerhalb von 14 Kalendertagen) nach dem Einlangen der EFRE-Mittel auf seinem Bankkonto leitet sie den entsprechenden Anteil in EURO an die PartnerInnen (gegen den entsprechenden Empfangsnachweis) weiter;
- g. sie informiert die PartnerInnen sofort über jedes Ereignis, das zu einer teilweisen oder gesamten Unterbrechung des Projekts oder zu einer anderen Veränderung im Projekt

komunikaci s orgány realizujícími program Interreg Rakousko – Česko 2021–2027.

3. Každý projektový partner se zavazuje plnit vedle úloh uvedených v § 2 ještě následující povinnosti:

- a. zmocnit Vedoucího partnera, aby ho zastupoval v právních úkonech vůči Řídicímu orgánu;
- b. podporovat Vedoucího partnera při přípravě dalších dokumentů požadovaných Kontrolorem, Řídicím orgánem, Společným sekretariátem případně dalšími orgány programu Interreg Rakousko – Česko 2021–2027;
- c. bezprostředně oznámit Vedoucímu partnerovi jakoukoliv skutečnost, která by mohla mít vliv na realizaci projektu;
- d. neprodleně informovat Vedoucího partnera a poskytnout mu všechny potřebné podrobnosti, pokud se vyskytnou okolnosti, které by mohly ohrozit realizaci projektu.

führen könnte und über jegliche relevante Kommunikation mit den Behörden des Programms Interreg Österreich-Tschechien 2021-2027.

3. Jede Projektpartnerorganisation hat neben den in § 2 aufgezählten Aufgaben folgende Verpflichtungen zu erfüllen:

- a. sie bevollmächtigt die Leadpartnerorganisation, sie in Rechtsgeschäften gegenüber der Verwaltungsbehörde zu vertreten;
- b. sie unterstützt die Leadpartnerorganisation bei der Vorbereitung bzw. Erstellung sonstiger Unterlagen, welche von den Kontrollstellen, der Verwaltungsbehörde, dem Gemeinsamen Sekretariat oder anderen Behörden des Programms Interreg Österreich-Tschechien 2021-2027 eingefordert werden;
- c. sie informiert unverzüglich die Leadpartnerorganisation über jedes Ereignis, das einen Einfluss auf die Projektumsetzung haben könnte;
- d. sie informiert unverzüglich die Leadpartnerorganisation über Umstände, die die Umsetzung des Projekts gefährden könnten und stellt ihr alle notwendigen Details zur Verfügung.

§ 4

Odpovědnost při neplnění povinností / Haftung bei Nichterfüllung der Pflichten

1. Každý partner nese zodpovědnost vůči ostatním partnerům a poskytne jim náhradu za závazky, škody a náklady, které vzniknou z nenaplnění jeho povinností stanovených v této Dohodě o spolupráci, resp. ve Smlouvě.

1. Jede Projektpartnerorganisation trägt gegenüber den anderen PartnerInnen Verantwortung und leistet Schadenersatz für Verbindlichkeiten, Schäden und Kosten, die auf Grund einer Nichterfüllung seiner in dieser Vereinbarung bzw. im Vertrag festgelegten Verpflichtungen entstehen.

§ 4a

Odpořvednost za navrácení podpory / Verantwortung im Fall einer Růckzahlung der Fůrderung

1. Partner, který poruřší svř povinnosti, vřak vřdy, a to bez ohledu na ustanovení předchozřho paragrafu, sřm odpovřdř za navrácení jřž proplacenř podpory v přřpadř, ře Řřdicř orgřn programu Interreg Rakousko – řesko 2021–2027 v souladu s ustanovenřmi Smlouvy řždř o navrácení jřž proplacenř podpory z důvodu neplnřnř pravidel a povinností vyplřvajřcřch ze Smlouvy.
2. Vedoucř partner bez odkladu předř informace Řřdicřho orgřnu/Spoleřnřho sekretariřtu o řždosti o navrácení platby a uvřdomř kařdřho projektovřho partnera o přřsluřnř řastce.
3. Pokud projektovř partner neplnil svř povinnosti, je povinen převřst pořžadovanou řastku na Vedoucřho partnera. Navrácenř řastka musř břt Vedoucřmu partnerovi přvedena do dvou třdnů od obdrřenř oznřmenř. Navrácenř řastka podlřhř ůrokům.
4. V přřpadř, kdy projektovř partner nepřvede pořžadovanou řastku na Vedoucřho partnera, jak je uvedeno v bodř 3, můře dotčenř členský střt, který je odpovřdnř za přřjemce dle Smlouvy, pořžadovat po tomto projektovřm partnerovi vrácenř přřsluřnř řastky.
5. V přřpadř nenaplnerřnř povinností partnery, kterř majř finanřnř nřsledky pro financovřnř projektu jako celku, můře Vedoucř partner pořžadovat po danřm projektovřm partnerovi kompenzaci k pokrytř přřsluřnř řastky.

1. Jene Projektpartnerorganisation, die ihre Verpflichtungen verletzt, ungeachtet des vorherigen Paragraphs, ist alleinig fřr die Růckzahlung der schon ausgezahlten Mittel verantwortlich, sofern die Verwaltungsbehůrde des Programms Interreg Ȗsterreich-Tschechien 2021-2027 gemřř den Festlegungen des Vertrags eine Růckzahlung der schon ausgezahlten Mittel wegen Nichteinhaltung der Regeln und Nichterfřllung der Verpflichtungen, die aus dem Vertrag hervorgehen, veranlasst hat.
2. Die Leadpartnerorganisation leitet unverzřglich Informationen der Verwaltungsbehůrde/ des Gemeinsamen Sekretariats ůber eine Růckzahlung der Fůrderung weiter und benachrichtigt jede Projektpartnerorganisation ůber die entsprechende Růckzahlungssumme.
3. Falls die Projektpartnerorganisation ihren Verpflichtungen nicht nachgekommen ist, ist sie verpflichtet, den eingeforderten Betrag an die Leadpartnerorganisation zu ůberweisen. Der růckerstattete Betrag muss an die Leadpartnerorganisation binnen zwei Wochen nach dem Eingang der Benachrichtigung ůberwiesen werden. Die zurůckzuerstattende Summe unterliegt Zinsen.
4. Sollte die Projektpartnerorganisation, so wie im Punkt 3 festgelegt, die eingeforderte Summe nicht an die Leadpartnerorganisation ůberweisen, kann jener Mitgliedsstaat, in dessen Zustřndigkeit der Begřnstigte gemřř dem Vertrag fřllt, von dieser Projektpartnerorganisation die Růckzahlung des jeweiligen Betrags einfordern.
5. Im Falle einer Nichterfřllung von Verpflichtungen durch die PartnerInnen, welche finanzielle Auswirkungen auf die Finanzierung des Projekts in seiner Gesamtheit haben, kann die Leadpartnerorganisation eine Ausgleichzahlung einfordern, um die festgelegte Summe abdecken zu kůnnen.

§ 5

Změny projektu v průběhu realizace / Projektänderungen während der Umsetzung

1. Každý partner musí neprodleně informovat Vedoucího partnera o všech změnách souvisejících s projektem.
2. Jakákoliv žádost o změnu projektu, resp. Smlouvy, kterou předloží Vedoucí partner Řídicímu orgánu/Společnému sekretariátu programu Interreg Rakousko – Česko 2021–2027, musí být odsouhlasena nejprve partnery.

1. Alle PartnerInnen müssen die Leadpartnerorganisation über sämtliche mit dem Projekt zusammenhängende Veränderungen unverzüglich informieren.
2. Sämtliche Projekt- bzw. Vertragsänderungen, die durch die Leadpartnerorganisation bei der Verwaltungsbehörde/ dem Gemeinsamen Sekretariat des Programms Interreg Österreich-Tschechien 2021-2027 beantragt werden, bedürfen zuerst einer Zustimmung der PartnerInnen.

§ 6

Změny projektového partnerství / Änderungen der Projektpartnerschaft

1. Partneri souhlasí s odstoupením od projektu pouze v případě nevyhnutelných okolností. Pokud některý z projektových partnerů od projektu odstoupí, zbývající partneri se vynasnaží převzít jeho úkoly v projektu nebo zapojit nové partnery.
2. Přijetí nových partnerů vyžaduje souhlas všech partnerů a předpokládá, že tyto jsou připraveni plně přistoupit k ustanovením této dohody.
3. Změny smlouvy musí být provedeny písemně. Vedoucí partner musí neprodleně informovat řídicí orgány programu o příslušných změnách v projektovém partnerství.
4. Pokud dojde ke změnám v povaze, obsahu nebo rozsahu projektu, je třeba získat předchozí souhlas Monitorovacího výboru. V takovém případě se přistoupení nového partnera stane právně účinným až po obdržení schválení.

1. Die PartnerInnen vereinbaren, nur im Falle unumgänglicher Umstände ihre Beteiligung am Projekt aufzugeben. Scheidet dennoch eine Projektpartnerorganisation aus, bemühen sich die verbleibenden PartnerInnen, dessen Beitrag zu übernehmen oder neue PartnerInnen einzubeziehen.
2. Die Aufnahme neuer PartnerInnen bedarf der einvernehmlichen Entscheidung aller PartnerInnen und setzt voraus, dass diese bereit sind, in vollem Umfang in die Regelungen dieser Vereinbarung einzutreten.
3. Vertragsänderungen bedürfen der Schriftform. Die Leadpartnerorganisation hat die programmverwaltenden Stellen unverzüglich über entsprechende Änderungen in der Projektpartnerschaft zu informieren.
4. Sollte es zu Änderungen in Art, Inhalt oder Umfang des Projektes kommen, ist die vorherige Zustimmung durch den Begleitausschuss einzuholen. Der Beitritt einer neuen Partnerorganisation wird in einem solchen Fall erst mit Vorliegen der Zustimmung rechtswirksam.

§ 7

Informační opatření a publicita / Informationsmaßnahmen und Publizität

<ol style="list-style-type: none">1. Všichni projektoví partneři jsou povinni informovat širokou veřejnost o tom, že jejich projekt je nebo byl spolufinancován z prostředků Evropské unie a z Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR).2. Partneři jsou povinni se při realizaci propagačních opatření řídit ustanoveními čl. 50 nařízení (EU) 2021/1060 (obecné nařízení) a přílohou IX tohoto nařízení a ustanoveními čl. 36, odst. 4 a 5 nařízení (EU) 2021/1059 (nařízení Interreg) a pravidly uvedenými v Programové příručce.3. Partneři souhlasí, že Řídicí orgán /Společný sekretariát/zapojený členský stát je oprávněn zveřejňovat v souladu s článkem 49 Nařízení (EU) 2021/1060 v jakékoliv formě a na jakémkoliv médiu, včetně internetu, následující informace:<ul style="list-style-type: none">• název příjemce;• účel projektu a jeho očekávané nebo skutečné výsledky;• částku podpory a podíl k celkovým výdajům projektu;• geografickou polohu projektu;• datum zahájení a ukončení projektu;• dotčený specifický cíl.	<ol style="list-style-type: none">1. Jede Projektpartnerorganisation ist im Rahmen des Programms verpflichtet, die breite Öffentlichkeit darüber zu informieren, dass das Projekt aus Mitteln der EU und aus dem EFRE (Europäischer Fonds für regionale Entwicklung) kofinanziert wird oder wurde.2. Die PartnerInnen sind bei der Umsetzung von Publizitätsmaßnahmen verpflichtet, die Bestimmungen laut Art. 50 der Verordnung (EU) 2021/1060 und Anhang IX derselben Verordnung; laut Art. 36, Abs. 4 und 5 der Verordnung (EU) 2021/1059 sowie jene im Programmhandbuch enthaltenen Regeln zu beachten.3. Die Projektpartnerorganisationen erklären sich einverstanden, dass die Verwaltungsbehörde, das Gemeinsame Sekretariat und die betroffenen Mitgliedsstaaten ermächtigt sind, gemäß des Art. 49 der Verordnung (EU) 2021/1060 in jeglicher Form und in jeglichem Medium (inkl. Internet) folgende Informationen und Daten zu publizieren:<ul style="list-style-type: none">• Name des Begünstigten;• Zweck und erwartete oder tatsächliche Errungenschaften des Projekts;• Fördersumme und Anteil an den Gesamtausgaben des Projekts;• geographische Lage des Projekts• Datum des Beginns und des Abschlusses des Projekts• betroffenes spezifisches Ziel.
---	---

§ 8

Spolupráce s třetí stranou, delegování a outsourcing / Zusammenarbeit mit Dritten, Übertragung von Aufgaben und Outsourcing

<ol style="list-style-type: none">1. V případě spolupráce s třetí stranou, postoupení částí aktivit nebo outsourcingu projektoví partneři zůstávají jedinou odpovědnou stranou vůči Vedoucímu partnerovi a prostřednictvím něho i vůči orgánům implementujícím program Interreg	<ol style="list-style-type: none">1. Im Falle einer Zusammenarbeit mit Dritten, Übertragung von Teilen der Aktivitäten oder Outsourcing bleiben die Projektpartnerorganisationen jene Parteien, welche gegenüber der Leadpartnerorganisation und durch diese auch gegenüber den an der Implementierung des Programms Interreg Österreich-
---	---

<p>Rakousko – Česko 2021–2027 ve všech souladu s podmínkami stanovenými v této Dohodě o spolupráci.</p> <p>2. Pokud bude část projektu realizována třetí stranou, tj. na základě jedné nebo více smluv o dodávce zboží, služeb či stavebních prací, postup při výběru dodavatele a při uzavírání smluv musí být v souladu s pravidly programu, zejména se Společnými pravidly způsobilosti a s platnými národními předpisy.</p>	<p>Tschechien 2021-2027 beteiligten Behörden in Angelegenheiten der Übereinstimmung mit den in dieser Vereinbarung festgelegten Bedingungen die Verantwortung tragen.</p> <p>2. Sollte ein Teil des Projekts durch einen Dritten umgesetzt werden (d.h. auf Basis eines oder mehrerer Verträge über die Lieferung von Waren, Dienstleistungen oder Bauarbeiten) müssen sowohl das Auswahlverfahren als auch der Vertragsabschluss den Programmregeln, insbesondere den Gemeinsamen Förderfähigkeitsregeln des Programms, und den gültigen nationalen Vorschriften entsprechen.</p>
---	--

§ 9

Postoupení, právní nástupnictví / Überlassung, Rechtsnachfolge

<p>1. Projektový partner nesmí postoupit své povinnosti a práva podle této dohody bez předchozího souhlasu níže podepsaných partnerů. V souladu s ustanovením Smlouvy Vedoucí partner může postoupit své povinnosti a práva stanovené ve Smlouvě pouze po předchozím písemném souhlasu Řídícího orgánu programu Interreg Rakousko – Česko 2021–2027.</p> <p>2. Vedoucí partner nebo zúčastnění projektoví partneři jsou v případě právního nástupnictví povinni převést všechny své povinnosti podle této dohody na právního nástupce.</p>	<p>1. Keine Projektpartnerorganisation darf ihre Pflichten und Rechte aus dieser Vereinbarung ohne vorherige Zustimmung der unten unterzeichneten Parteien abtreten. Die Leadpartnerorganisation darf jene im Vertrag festgelegten Verpflichtungen und Rechte nur nach einer vorherigen schriftlichen Zustimmung der Verwaltungsbehörde des Programms Interreg Österreich-Tschechien 2021-2027 abtreten.</p> <p>2. Im Falle einer Rechtsnachfolge sind die Leadpartnerorganisation oder die beteiligten Projektpartnerorganisationen verpflichtet, sämtliche Verpflichtungen gemäß dieser Vereinbarung auf den Rechtsnachfolger zu übertragen.</p>
--	--

§ 10

Volba práva / Geltendes Recht

<p>1. Tato dohoda se řídí právem státu, ve kterém má Vedoucí partner sídlo v době uzavření Dohody o spolupráci.</p>	<p>1. Diese Vereinbarung unterliegt dem Recht jenes Staates, in dem sich zum Zeitpunkt des Abschlusses dieser Partnerschaftsvereinbarung der Sitz der Leadpartnerorganisation befindet.</p>
---	---

§ 11

Neplatnost / Ungültigkeit

<p>1. Pokud by se jakékoliv ustanovení této dohody stalo zcela anebo částečně neúčinné nebo neplatné, zúčastněné strany této dohody se zavazují nahradit takové ustanovení ustanovením novým, které bude tak shodné, jak jen to půjde s ohledem na účel nahrazeného ustanovení.</p>	<p>1. Sollten Festlegungen dieser Vereinbarung völlig oder teilweise unwirksam oder ungültig werden, verpflichten sich die beteiligten Vertragsparteien die betroffenen Festlegungen durch neue zu ersetzen. Die neue Festlegung muss der Absicht der ursprünglichen Festlegung so weit wie möglich entsprechen.</p>
---	--

§ 12

Doplňování dohody / Ergänzungen der Vereinbarung

<p>1. Tato dohoda může být doplněna pouze písemně.</p>	<p>1. Ergänzungen dieser Vereinbarung bedürfen einer schriftlichen Form.</p>
--	--

§ 13

Zvláštní ustanovení / Sonstige Bestimmungen

<p>Partneři se dohodli, že částka na přípravu bude rozdělena v poměru 1:1 mezi MBU a FH OÖ. Po připsání částky na přípravu na svůj účet, zašle MBU odpovídající podíl na účet FH OÖ.</p>	<p>Die Partner haben vereinbart, dass der Betrag für die Vorbereitungsphase im Verhältnis 1:1 zwischen das MBU und der FH OÖ aufgeteilt wird. Sobald der Betrag auf ihrem Konto gutgeschrieben ist, wird das MBU den entsprechenden Anteil an die FH OÖ überweisen.</p>
--	---

§ 14

Závěrečná ustanovení / Schlussbestimmungen

<p>1. Partneři prohlašují, že si text dohody pečlivě před jejím podpisem přečetli, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné vůle, na důkaz čehož připojují své podpisy.</p>	<p>1. Die PartnerInnen erklären, dass sie den Text der Partnerschaftvereinbarung vor deren Unterzeichnung sorgfältig gelesen haben und mit deren Inhalt vorbehaltlos und aus freien Stücken einverstanden sind. Dies wird mit der Unterschrift der Partnerorganisationen bestätigt.</p>
---	---

Vedoucí partner 1 / LeadpartnerIn 1

Jméno osoby oprávněné k podpisu smlouvy / Name der zeichnungsberechtigten Person:

Pan Jiří Hašek

Podpis / Unterschrift

Datum

Projektový partner 2 / ProjektpartnerIn 2

Jméno osoby oprávněné k podpisu smlouvy / Name der zeichnungsberechtigten Person:

Dr. Gerald Reisinger

Podpis / Unterschrift

Datum

Projektový partner 3 / ProjektpartnerIn 3

Jméno osoby oprávněné k podpisu smlouvy / Name der zeichnungsberechtigten Person:

Dr. Jürgen Marchart

Podpis / Unterschrift

Datum
